

**little
issue**

young minds matter

Launch edition | Term 4 | 2019

GRADE R - 3

FREE
to sponsored
schools

**NORMAL
RETAIL PRICE
R25**
(R12.50 to
the vendor)

WIN
1 of 10

showmax

vouchers
to watch
movies
online with
your friends

**Make your own book using
the cartoon kids from
Rangoon Primary School**

**MAKE
PLAYDOUGH
AND EAT IT.
Seriously!**

**Meet the guy
who ate 9
doughnuts in
3 minutes**

Stories • Activities • Games • Jokes • Afrikaans, isiXhosa & Sesotho



Mikateko Media

To know more about the *little issue* magazine, please contact alicia.english@mikatekomedia.co.za.

**little
issue**

inside

32

- 03** Read out loud! Books and competitions
- 04** Feelings Drawing
- 06** Make a poster Lost kitten
- 09** Spot the difference Activity and colouring
- 10** Thalitha's story How she was burned
- 12** Things that go ouch Safety at home
- 14** What's the time? Spot the difference
- 16** Quick quick! Amazing skills and clock hands
- 18** How long does it take? Bongzi's time
- 20** Make your own book Rangoon Primary
- 25** Creature feature The African honey bee
- 26** Measuring Recipes & crazy facts
- 28** Board games From Wordworks
- 32** Read me a story Hanna's Friends
- 38** Let's read Back To Bed
- 42** Giant poster Counting
- 44** Poem My Neighbour's Dog

WIN!

- 1 of 10 Showmax vouchers to watch kids' series and movies on page 3
- A Lola Bunny Canvas Kit on page 4
- A Wordworks activity kit on page 28

Hello

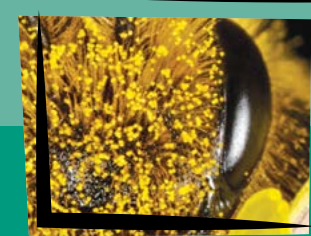
Welcome to the first ever edition of *little issue* magazine!

We have loads of fun for you, from jokes and activities to crazy facts, stories and more. Turn to page 27 to make some playdough that you can eat. Find the competitions inside and you could win cool prizes. Look out for the amazing facts and have fun learning. Go on! Sharpen your pencils and get started.

Laura

Consulting Editor

find inside



Young minds matter

TERM 4/2019

Welcome on behalf of *The Big Issue* and Mikateko Media and partners, to the *little issue* for Grade R to 3 learners in South Africa.

A word of thanks to our amazing partners who have made this initiative possible: Chai Patel and The Bright Future Trust based in the UK, our year-one funder; the Department of Basic Education (DBE); Wordworks; Nal'ibali; Impact Amplifier as our Social Impact Advisory; and The Schools Development Unit at the University of Cape Town. The *little issue* is the first offspring of The Big Issue, a 23-year-old public benefit organisation in the Western Cape that publishes the award-winning *The Big Issue* magazine as a job-creation tool for unemployed adults.

Our funder: The Bright Future Trust

Chai Patel was born and raised in Kampala, Uganda, and has a strong affiliation with South Africa, which he visits regularly. The Bright Future Trust, Chai's family trust, has invested over £5m (R90m) in charitable causes during its 10-year lifespan, both in the UK and internationally. Much of this investment has been aimed at improving the lives of young children facing considerable hardships in their lives. His most recent charitable investment in South Africa was donating £370 000 (R6.6m) to The Infant Trust to train 2 200 crèche workers to help over 3 500 small children who were being abused. Its outstanding success has positively impacted the lives of over half a million small children, plus countless families and communities in South Africa. In Chai's view, investing in the pilot editions of the *little issue* is an essential first step in raising literacy levels among SA's 6- to 9-year-olds, currently among the lowest in the world.

Why are we publishing the *little issue*?

78% of South African children in Grade 4 cannot read for meaning, according to the 2016 Report of the Progress in International Reading Literacy Study (PIRLS); and 60%

of South Africans live in households without a single book, according to the 2016 Report of the South African Book Development Council. Township-based early childhood development centres, as well as Grades R to 3 learners, require learning and reading resources in school and at home. To help solve these the *little issue* will be delivered free to schools. Published in three languages, it is aligned with the DBE curriculum.

Pilot surveys

The *little issue* will be distributed each school term. November 2019 to October 2020 is designed as a pilot year for us to monitor and evaluate our performance. We will initially distribute the magazine to 47 schools in the Tshwane South and Western Cape Metro South districts, and expand to all provinces by November 2024. We'll be conducting a pilot survey to see if township residents will buy the magazine for R10 from *Big Issue* vendors. Vendors create their own income, and in turn will provide a secondary distribution system to schools and their communities. The magazine revolution has begun – join us on this wonderful journey to spark young minds. And a special message to potential funders ... our round two funding window is open to cover the next four years.

Sincerely,



Derek Carelse
MD: The Big Issue



Desiree Johnson
MD: Mikateko Media

THE BIG ISSUE
Managing Director: Derek Carelse;
md@bigissue.org.za; 082 788 7098
Board Chairperson: Gadija Gamielien;
gadijag@mweb.co.za
Social Development:
Nicky Asher-Pedro
Office Administrator: Penny Hawker
Web and Digital: Gareth Campbell;
www.spotkolours.com

CAPE TOWN OFFICE
Unit A057, Selwyn Street Studios
The Palms, 145 Sir Lowry Road
Woodstock, Cape Town 8001,
PO Box 5094, Cape Town 8000
Tel: (021) 461 6690
Fax: (021) 461 6662
Email: info@bigissue.org.za
Visit: www.bigissue.org.za
www.littleissue.org.za

little issue IS PUBLISHED BY MIKATEKO MEDIA
Managing Director:
Desiree Johnson; desiree.johnson@mikatekmedia.co.za
Content Director: Ingrid Jones; ingrid.jones@mikatekmedia.co.za
Publisher: Desiree Johnson
Senior Editor: Alicia English
Consulting Editor: Laura Jones
Sub Editor: Jim Hislop
Proofreaders: Melissa Fagan, Katherine Farrell
Designer: Rustum Carelse
Production Coordinators:
Roxanne Holman, Bradley Boulton
Print & Distribution Manager:
Liam Marinus; 10 Freedom Way, Montague Gardens, Cape Town, 7441
Tel: (021) 013 0415
www.mikatekmedia.co.za

FUNDER
The Bright Future Trust;
www.brightfuturetrust.org.uk

CONTENT PARTNERS
Nal'ibali
Wordworks
Department of Basic Education
The Schools Development Unit UCT

PRINTER
Novus Print Cape Town

DISCLAIMER
The opinions expressed in this magazine do not necessarily reflect those of the board and management of the *little issue* or Mikateko Media. All correspondence about the magazine should be directed to The Big Issue and Mikateko Media.



Read out loud!

Kids who read can do anything and go anywhere.

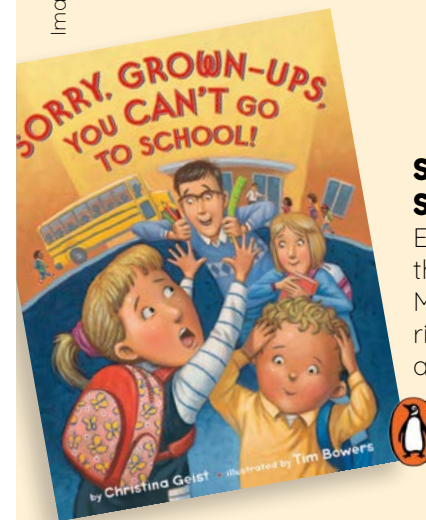
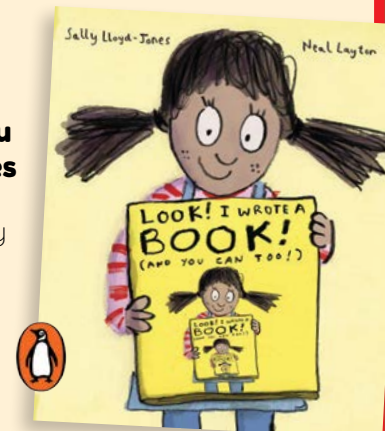


Give Peas a Chance (Dinosaur Juniors, Book 2) by Rob Biddulph

It's dinner-time for Nancy, but oh, no ... peas! Not-so-keen-on-peas Nancy needs to come up with a way to ditch those little mushy green balls.

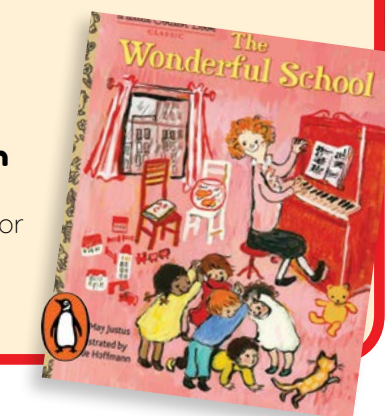
Look! I Wrote a Book! (And You Can Too!) by Sally Lloyd-Jones

Want to write a book? You'll get advice on how to get people to buy your book with this really silly story that'll make you laugh.



Sorry, Grown-Ups, You Can't Go to School! by Christina Geist

Everyone, even Bow-wow the dog, begs the kids to let them come to school too! Mom has a new backpack; she's allowed, right? No! Only kids and teachers are allowed.



The Wonderful School (Little Golden Book) by May Justus

Miss Tillie O'Toole takes her class outside for picnics and kite-flying, and teaches them good, old-fashioned common sense.

New series



Who is ZOG?

Zog is a most eager yet accident-prone dragon who gets himself into trouble while learning how to fly at Dragon School. Each year he meets a kind young girl who patches up his bumps and bruises, but can she help him with his trickiest challenge yet? To capture a princess! Watch on www.showmax.com

Zog is a BBC series produced by Magic Light Pictures, animated by Triggerfish in Cape Town.

WIN one of 10 Showmax vouchers!

Watch your favourite kids' movies and series on Showmax. Stand to win a Showmax voucher, by sending an email with your full name together and contact number to thelittleissue@mikatekmedia.co.za T&Cs apply.

showmax

Terms and conditions

Competitions close on 31 January 2020. The winners will be randomly selected from the correct email entries received before 11:59pm on the closing date. The judges' decision is final and no correspondence will be entered into. The prize/s cannot be transferred or sold. The competition is not open to Mikateko Media and The Big Issue employees or their family members.

How are you today?

This is how I look when I am feeling ...

Happy



Sad



Grumpy



Scared



Tired



Angry



Proud



Lonely



Upset



How do you feel?
Draw a picture of
yourself and how you
feel today

WIN!

A Lola Bunny Canvas Kit from Dala with:

Two illustrated canvas panels, five paints to get you started, a paint palette for mixing, a glitter glue pen, two paintbrushes and a full colour-mixing guide. Paint your favourite Looney Tunes character, then decorate your painting with the glitter liners included in the kit for the perfect, shimmering, finishing touch.

To enter, take a photo of your completed face drawing above and email it to thelittleissue@mikatekomedia.co.za

See page 3 for competition rules.



Make a poster

This is a photo of Sipho's lost cat. Make a poster for the cat so people can look for him.

6 Describe the cat so that people can look for it. Say what he looks like, what colour and type of coat he has.

Hlalosa katse hore batho ba tsebe ho e batla. E re o shebahala joang, e mmala o jwang le mofuta oa kobo eo a nang le yona.

Beskryf die kat sodat mense na dit kan soek. Sê hoe dit lyk, watter kleur dit is en watter soort pels dit het.

6 Describe how the cat feels and the sounds it makes.

Hlalosa hore na katse e ikutlwa jwang le hore na e utloahala jwang

Beskryf hoe die kat voel en die geluide wat dit maak.

6 Give the cat a name.

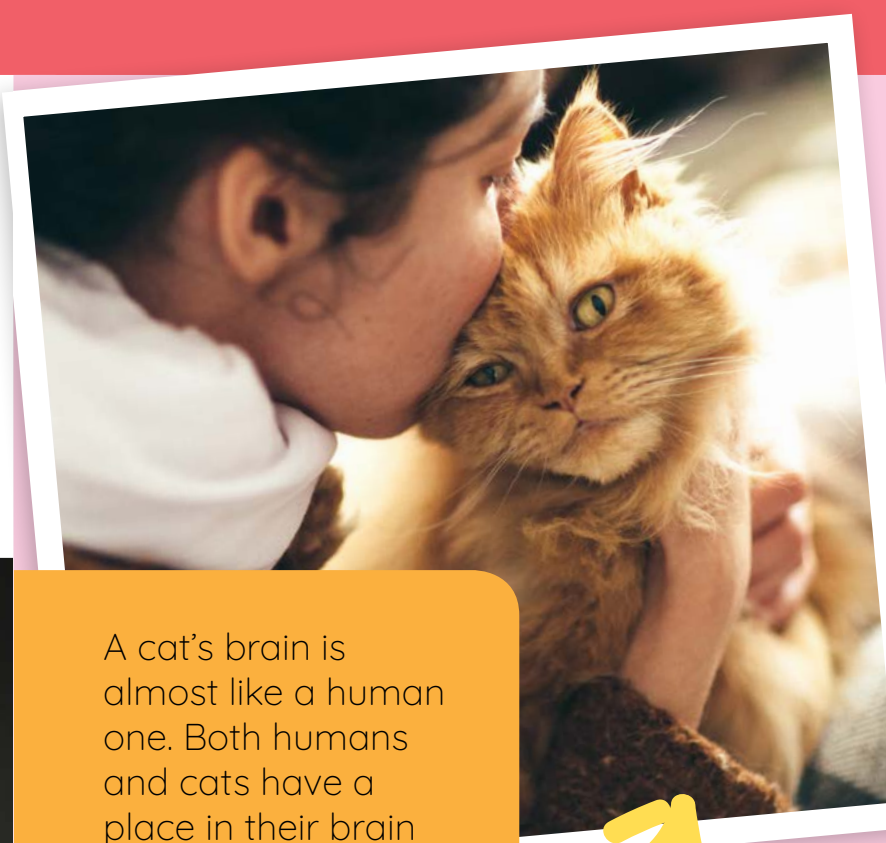
Fa katse lebitso

Gee vir die kat 'n naam.

6 Say who people should call if they find the cat.

Bolela hore ba lokela ho letsetsa mang ha ba ka e fumana.

Sê vir wie hulle moet bel indien hulle die kat vind.



A cat's brain is almost like a human one. Both humans and cats have a place in their brain that is in charge of their feelings.

Crazy cat facts

A cat meows to communicate with humans, not cats. Also, every cat's nose pad is unique, like a fingerprint.



Images: Getty Images

Nap time

A reason that kittens need to sleep so much is because their growth hormone, something in their bodies that enables them to grow, is only released when they are sleeping.



Only joking



Q) What do dogs eat for breakfast?

A) Pooched eggs

Q () Where did the dog leave his car?

A) In the barking lot

Draw a picture of your favourite pet

Spot the difference

There are six differences between these two pictures of Dino, his sister Lerato and their granny. Find them, then colour in the pictures.



Source: Content and images courtesy of Nalibali

How are Dino and Lerato staying safe in the kitchen?

Answers:
1. No salt bowl 2. Pot plant holder is white 3. A piece of pepper is missing 4. No rays on sun 5. A curtain ring is missing 6. No pocket on granny's apron.

How I burned myself with porridge

Thalitha was badly burned in a simple accident at home when she was 7 years old



Thalitha Sabile lives in Cape Town with her mother. One day when she and her little brother were playing, she saw her mum making porridge and dishing it out into two bowls. Her mum put the bowls onto a table and then left the room for just a moment.

Thalitha ran to pick up a bowl of porridge that she thought was hers. The next moment, the boiling hot porridge fell all over her face and neck. It had not yet cooled down, so it badly burned her. Thalitha says that she began to scream because it felt so painful.

Source: The Big Issue. Images: Freepik.com

Her mother came running immediately. She tried to wash the porridge off Thalitha's face with cold water, and screamed for their neighbour to help her. He acted quickly and drove them to the hospital.

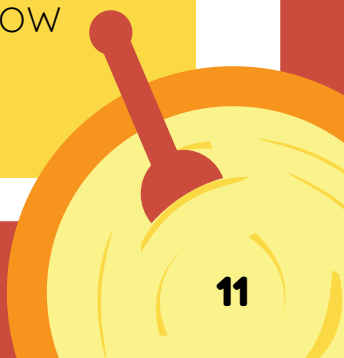
Thalitha needed lots of operations to help heal the burn wounds on her face. She spent a long time in hospital and must keep going back for treatment. She has scars on her face now that won't go away and they are still very painful.



Ask a grown-up to put your bowl in the freezer or fridge for a few minutes to cool.

A grown-up can also pour the porridge into a larger bowl for you, which will help it to spread out and cool faster.

Mix the porridge with a spoon and blow it to get it to cool down.



Things that make you go OUCH!

Ask a grown-up for help before touching these things.

Electricity

Things with a cord and a plug can give you an electric shock. What happens to your body when you get a shock? What's happening in the picture below?



Poison

If you swallow or touch poison, it could kill you or make you sick: Paraffin, insect spray and cleaning fluid are all poisonous.



Fire

Playing with matches, lighters, candles and paraffin stoves can be dangerous. How do you keep safe from hot objects?



What's the time?



A clock tells us what time it is. It helps us know when to eat, sleep, work and play

The short hand points to the hours

The long hand points to the minutes

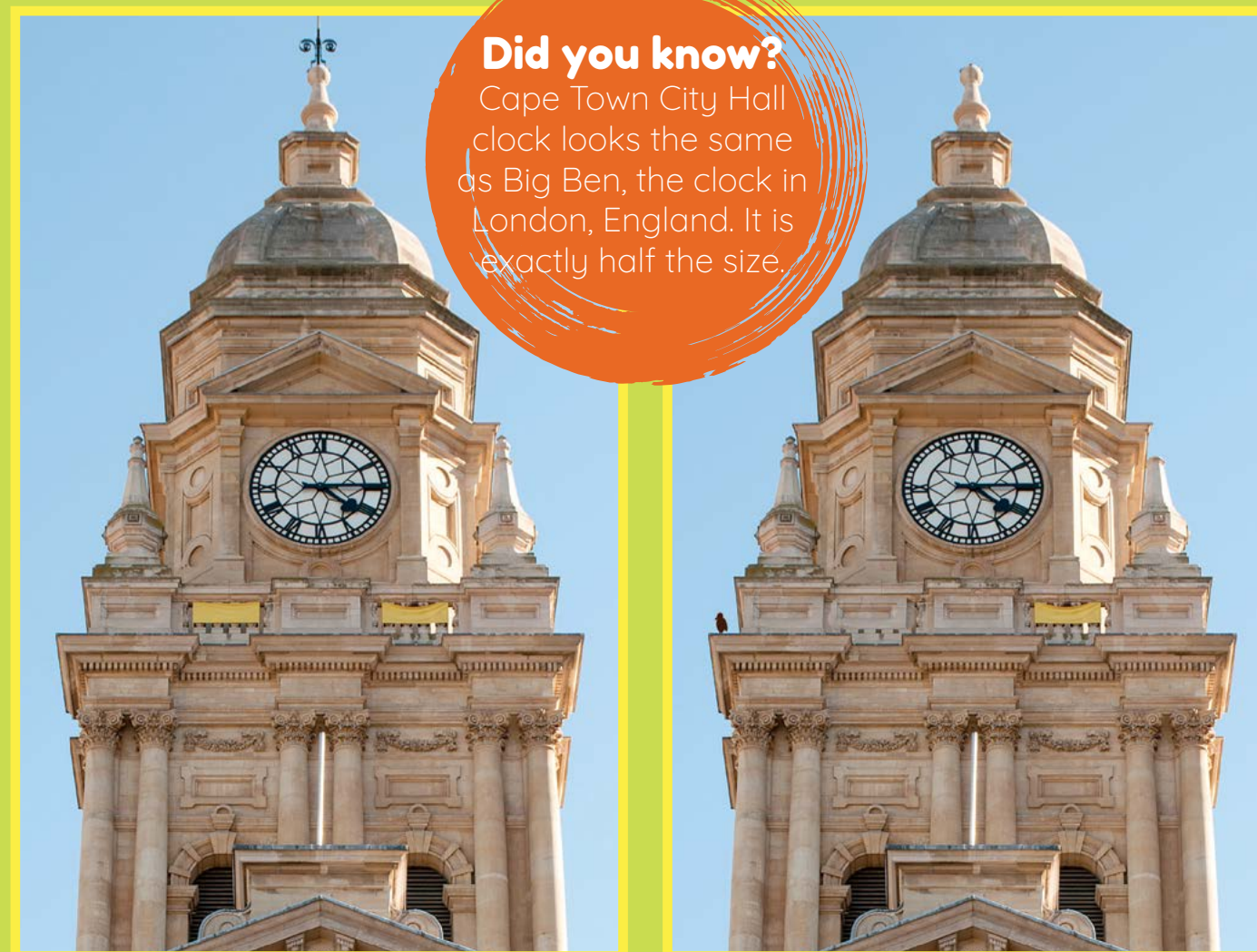
Can you spot 5 differences?

There are 5 differences in the photographs of the Cape Town City Hall clocktower. Answers are at the bottom of the page.

Did you know?

Cape Town City Hall clock looks the same as Big Ben, the clock in London, England. It is exactly half the size.

Images: Getty Images, Freepik.com



1. Top of the concrete spire on the right of the clock face is missing
2. A clock number is missing from the clock face (numeral for number 10)
3. The yellow rectangle on the left is missing
4. Top of the concrete spire on the left-hand side of the ledge is missing
5. Tiny bird on the left-hand side of the ledge

1. The black metal spire is missing from the top
2. A clock number is missing from the clock face (numeral for number 10)
3. The yellow rectangle on the left is missing

Quick quick!

Kevin ate 9 doughnuts in 3 minutes!

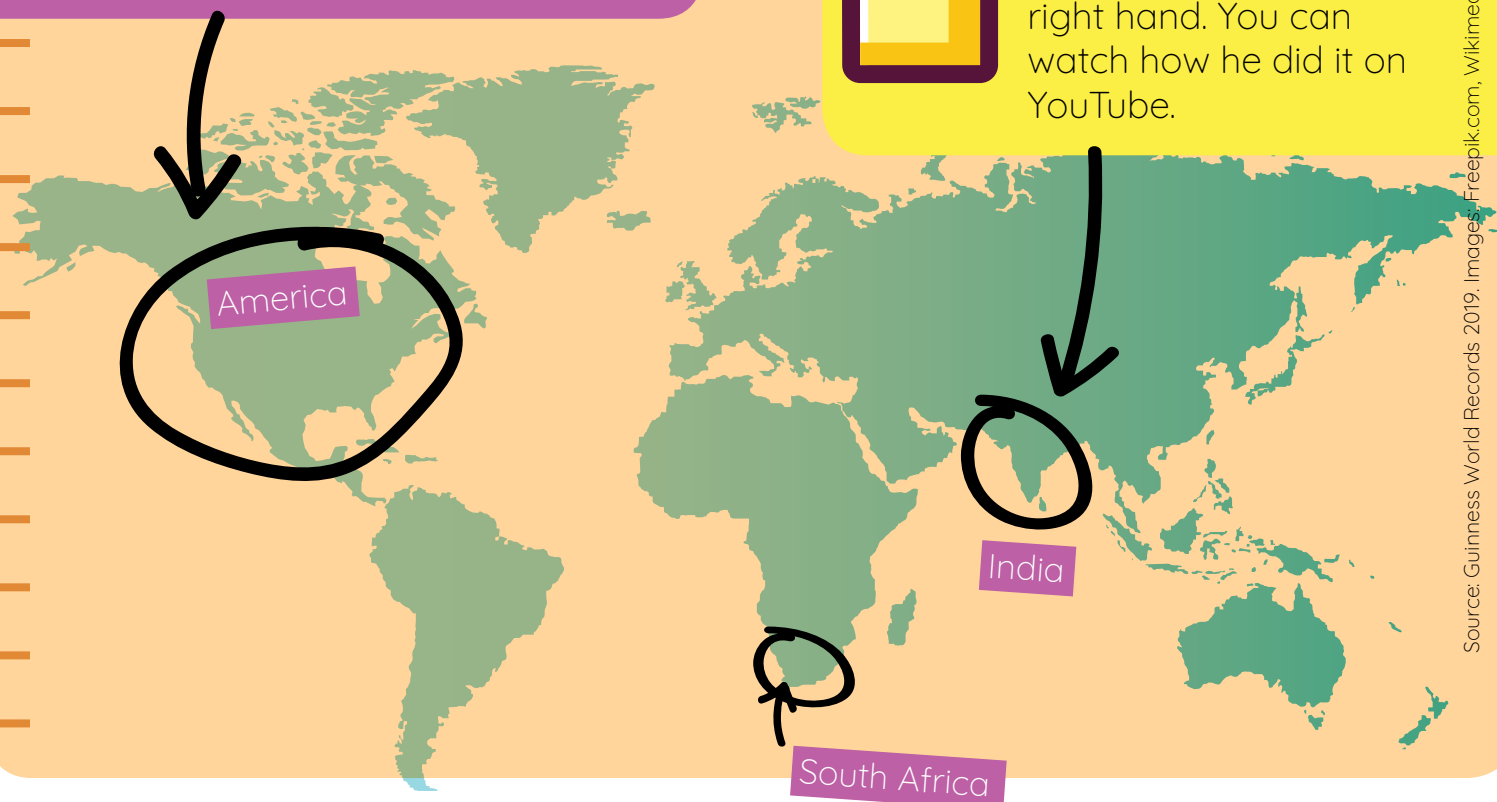


Kevin Strahle comes from Los Angeles in America. Kevin broke a world record by eating the most doughnuts in 3 minutes. He ate 9 whole doughnuts and wasn't allowed to lick his lips at any time while munching.

Prabhakar crushes walnuts with his fist!



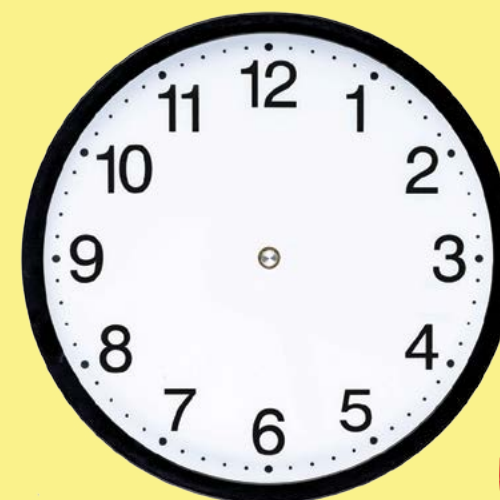
Prabhakar Reddy is a martial artist from India. In January 2018 he crushed 251 walnuts with their shells still on in only one minute. He did this using only his right hand. You can watch how he did it on YouTube.



Source: Guinness World Records 2019. Images: Freepik.com, Wikimedia Commons

Can you draw clock hands?

Quarter past three.

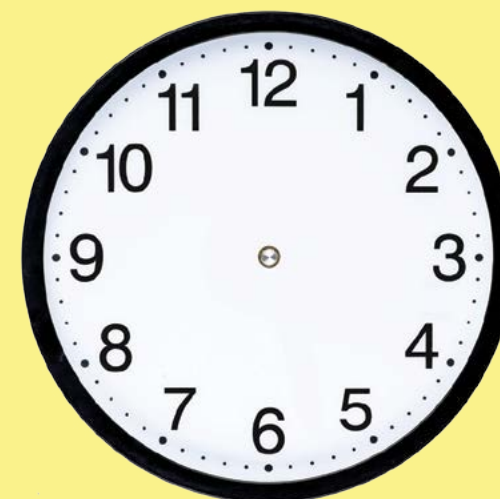


Half past ten.

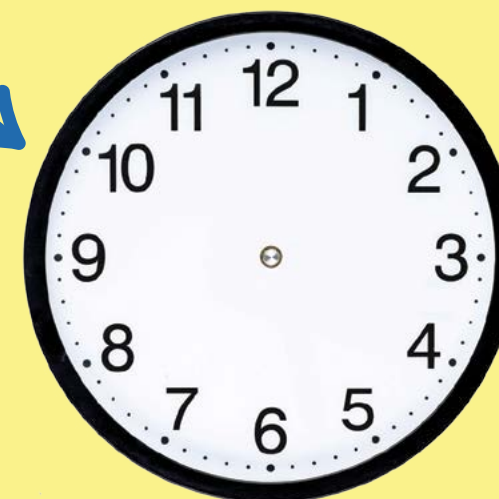


Draw the hands to show the time.

Nine o'clock.



Quarter to seven.



How long does it take?



Bongi walks to school

Bongi wakes up early. He has a very long walk to get to school.

Bongi word vroeg wakker. Hy moet baie ver skool toe loop.



Bongi leaves his house.



Bongi arrives at school.

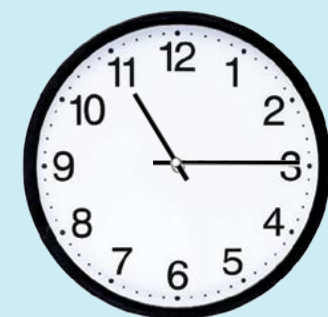
How long does Bongi take to get to school? _____

Hoe lank neem Bongi om by die skool te kom? _____

Baking day

Agnes is Bongi's granny. She makes vetkoek for his lunch. How long does it take?

Agnes is Bongi se ouma. Sy maak vetkoek vir Bongi se middagete. Hoe lank neem dit?



The vetkoek goes into the oven to bake.



The vetkoek comes out of the oven.

The vetkoek bakes for _____ minutes.
Die vetkoek bak vir _____ minute.

The vetkoek bakes for 45 minutes
Bongi takes 2 and a half hours to get to school

ANSWERS

Jump around the clock

Help the monkey count the minutes in 5s. Start at the 12.

How many minutes could you count? _____

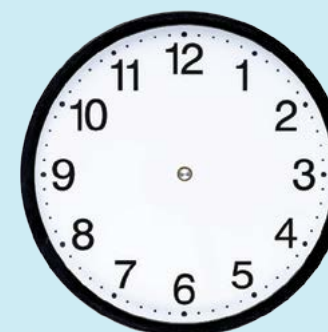
How many minutes in 1 hour? _____



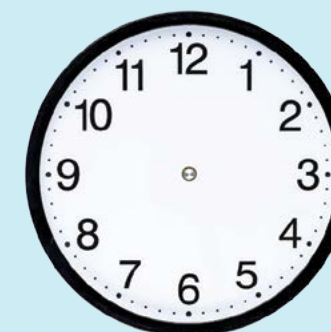
What time is it? Draw the hands of the clock to show the time.



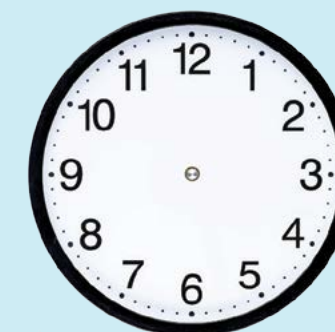
Half past five



Quarter past eight



Quarter to twelve



Half past four



There are 60 minutes in an hour

ANSWERS

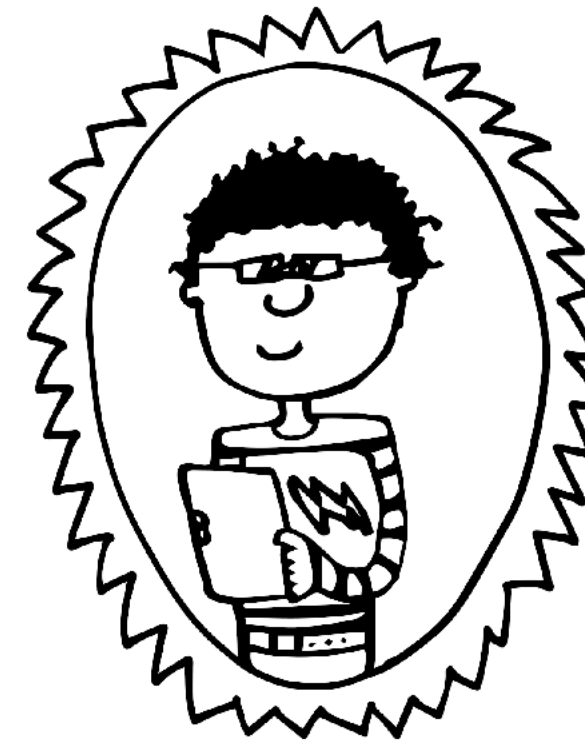
The Kids from Rangoon Primary School

Have fun colouring the characters. Fill in each person's favourite food and colour next to their picture. Write a few lines about what you think each person is like and who their friends are.

Cut your characters out to make a school photo book. Cut along the dotted lines with your scissors. Staple the pages together.



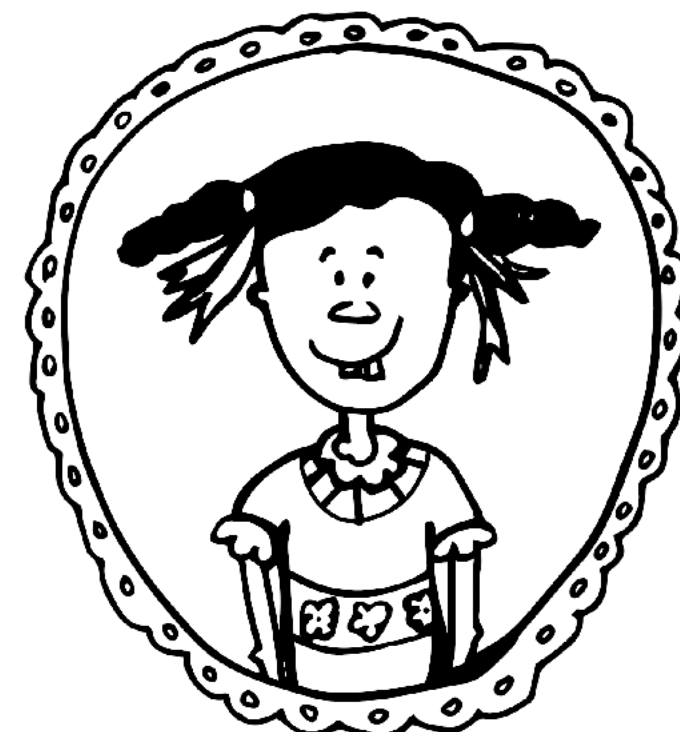
Mrs Zaida Samuels
School librarian
Personality: Worried but helpful



Zane Davids
Techno whizz-kid
Personality: Clever, likes to talk



Andy Trapp
Art class monitor
Personality: Runny nose, always late



Thandi Ngwena
In Mrs Golweni's class
Personality: Kind, neat, loves ballet



Left to right, standing: Babs, Horace, Thandi, Maris, Andy
Left to right, sitting: Eldo and Nambi.

Read more about the characters from Rangoon Primary in the next little issue magazine

Content and Illustrations: Laura Jones

Zane Davids

Mrs Zaida Samuels



Babs Maniswa
In Mr Gregg's class
Personality: Loves dogs and rainbows, friends with everyone



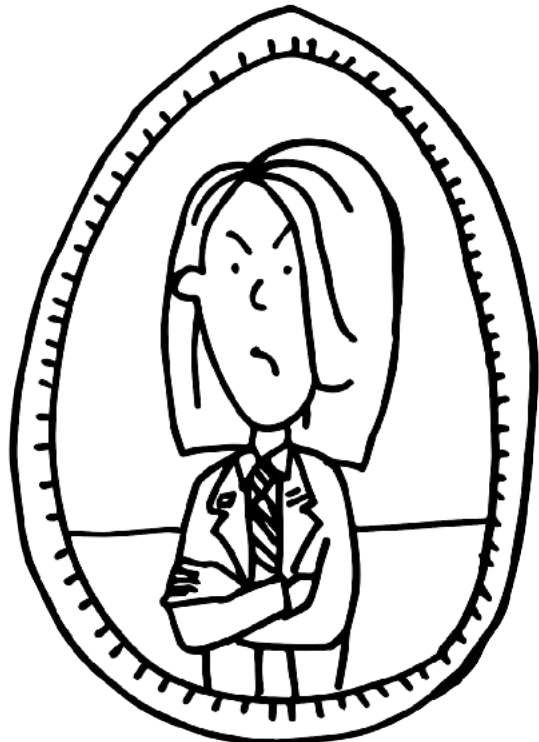
Mrs Golweni
Grade 3 teacher
Personality: Friendly and loves flowers

Thandi Ngwena

Andy Trapp



Nambi Xhamela
In Mrs Golweni's class
Personality: Shy, doesn't talk a lot



Maris Mackett
Netball monitor
Personality: Bossy, likes to win

Mrs Golweni

Babs Maniswa

Maris Mackett

Nambi Xhamela

CREATURE FEATURE

The African honey bee

Images: Getty Images

Actual size



Did you know?

To make only 2½ cups of honey, 556 bees need to gather pollen from 2 million flowers!

And? The average bee only makes one droplet of honey in its lifetime.

Extinction? Experts say they may be extinct in 10 years.

Why? The energy given off from cellphone towers confuses honey bees. They don't know where to collect pollen or how to return to their hives.

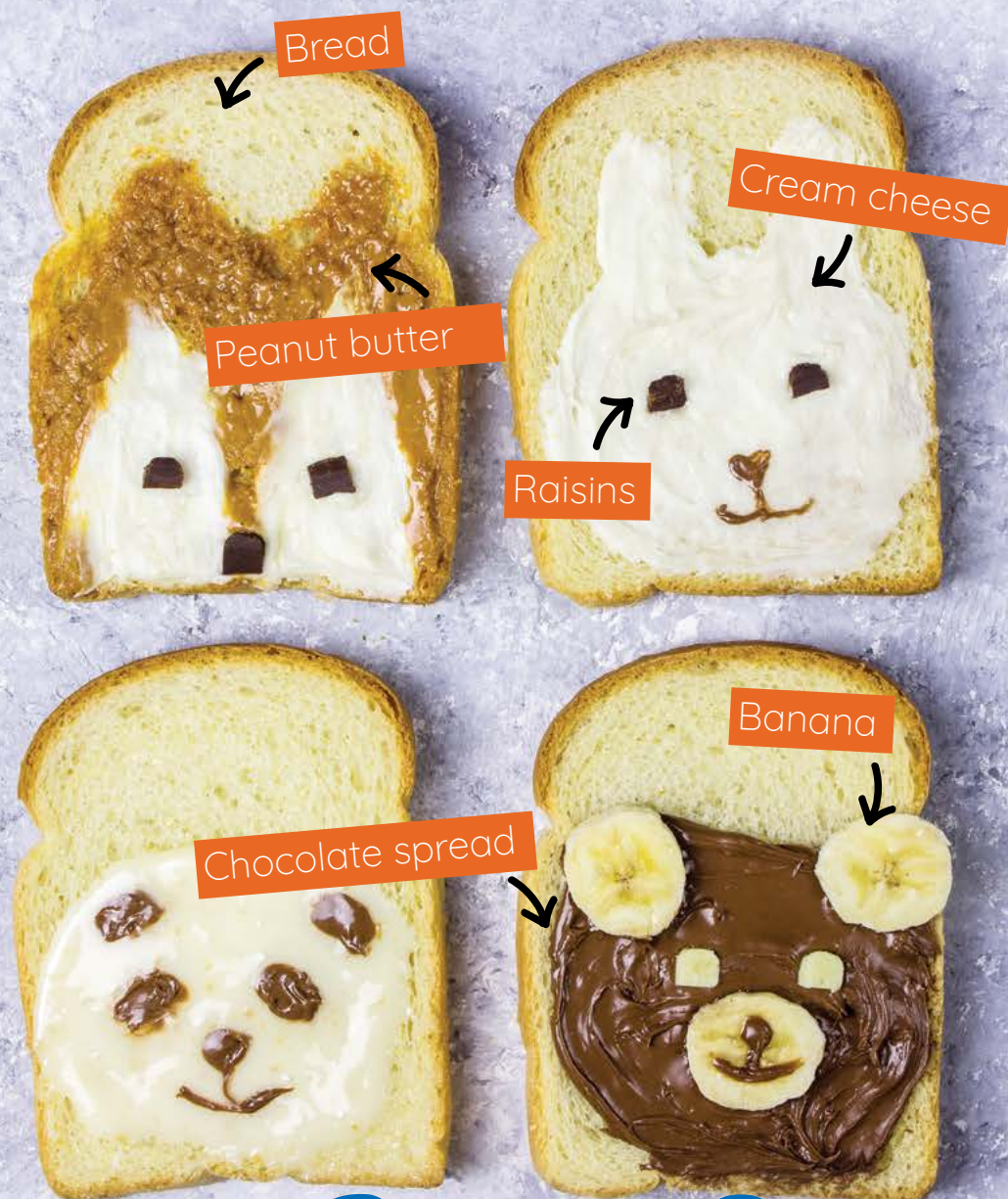
Measuring

What you need

- Cream cheese
- Chocolate spread
- Peanut butter
- Raisins
- Bananas

What you do

- Get a teaspoon or an unused paintbrush.
- Dip it into the cream cheese, peanut butter or chocolate spread.
- Paint the shapes onto the bread.
- Use cut bananas or raisins to make the ears and eyes.
- Use a toothpick to help create the faces.



fun food

Make your own fun lunch

Source: Guinness World Records 2019. Images: Getty Images

Playdough you can actually eat!

This recipe makes edible playdough. Measure with cups.

INGREDIENTS



1 cup peanut butter



2¼ cups icing sugar



½ cup honey

INSTRUCTIONS

- Mix the playdough ingredients in a bowl with a big spoon.
- Place in the fridge for 15 minutes to set.
- Your playdough is now ready!



Take a little nibble; it doesn't taste bad at all.
HAPPY CREATING!

The tallest human in the world

The tallest living man in the world is Sultan Kösen from Turkey, who measures 251 centimetres (or 2.5 metres).

Sultan also has the largest hands in the world; each is about 28 centimetres long. That is almost the same length as your school ruler!



Chandra Bahadur Dangi is the shortest man in the world. He is 54 centimetres. Can you measure 54 centimetres with your school ruler? Chandra is about the height of two of Sultan's hands.

start
begin
qala

WIN!

**this Wordworks
activity box filled with
board games and fun!**

To enter send us a photo of yourself playing a board game. Include your full name and a contact number and email thelittleissue@mikatekmedia.co.za. See competition rules in the T&Cs on page 3.

Wordworks
Changing lives through literacy

Did you know?

1 X  = die

2 X  = dice

How to play Wordbird

Throw a die and move your counter the correct number of spaces forward. When landing on a letter, sound it out and name something that starts with the letter. The first player to get to the end is the winner. Two or more people can play in any language. Suitable for Grades R and 1.

end
einde
gqiba

↓ Start

Finish

How to play The Stepping Stone Game

- Play in pairs and share the board.
 - Throw a die and move your counter forward the correct number of spaces.
 - When you land on a letter say the sound and move your counter to the picture that starts with that letter.
 - If you land on a picture, move your counter back to the corresponding letter.
 - The person who gets to the end first wins.
- Suitable for Grades R and 1 in English only.

Let's read

Words by Wendy Hartmann
Illustrations by Niki Daly



ENGLISH
↓

Hanna's friends

Hanna's dad was a fisherman. He dashed out of the house to go to sea. He waved goodbye as he left. Hanna knew he would be away for days and days, but when he came home, he would bring back fresh fish to fry.

Then Hanna's mom whooshed away like the wind. She had to work every day of the week for a whole month. "I'm late," she shouted. "Tannie Taliep from next door is coming over. Stay inside until she comes. See you later. Love you lots." She blew kisses as she ran for the bus.

Hanna stared through the window at the blue, blue sky. She felt all alone. She picked up a piece of paper and a pencil and made a drawing of a face with tears running down the cheeks. Then she heard Tannie Taliep unlock the front door.

"Morning, Hanna," said Tannie Taliep. "What's this?" She took the piece of paper and looked at it. "Mmm," she said, "no time for nonsense. Go to Allie's next door and buy bread and milk. I need my tea." As she closed the front door, Hanna saw her drawing crumpled in a little ball on the kitchen floor. At Allie's, she waited until Mr Ismail saw her.

"Hello, Hanna," he said smiling. "Bread and

IsiXhosa
↓

Metswalle ya Hanna

Utata kaHanna wayengumlobi weentlanzi. Waphuma ngokukhawuleza endlwini esiya elwandle. Wawangawangisa isandla evalelisa njengoko wayehamba. UHanna wayesazi ukuba uyise uza kungabisekhaya iintsuku ezininzi, kodwa xa ebuyela ekhaya, wayeza kubuya nentlanzi esandul'ukulotywa ukuze bayiqhotse.

Kwangelo thuba umama kaHanna waphaphatheka okomoya. Kwakufuneka ukuba asebenze yonke imihla evekini, inyanga yonke.

"Ndishiyiwe lixesha," wakhwaza esitsho umama. "UTannie Taliep lo ungummelwane wethu uyeza. Uncede uhlale ngaphakathi endlwini de afike. Ndiza kubuya ndikubone. Ndiyakuthanda kakhulu." Wancamisa izandla waza wavuthela emoyeni lo gama eleqa ibhasi.

UHanna wayethe ntsho efesitileni, ejonge eso sibhakabhaka sizuba. Wayenesithukuthezi, eziva elilolo. Wathatha iphetshana nepensile, wazoba ubuso obuqengqeleka iinyembezi ezidleleni. Kusenjalo weva uTannie Taliep evula ucango lwangaphambili.

"Molo Hanna," watsho uTannie Taliep. "Yintoni le?" Wathi hlasi elo phetshana waza walijonga.

milk as usual? Still not tall enough to reach the shelf?" She shook her head. "Never mind, you'll grow soon." He laughed kindly and she smiled back at him. Then she looked down. On the floor, next to her feet was a piece of paper – one page with a few words and a lot of pictures on it. She picked it up. Mr Ismail saw it.

"You'll be surprised what the wind blows in here," he said. "You can have it if you want." He handed her the bread and milk. "Here you go – here's your shopping."

"Hurry-hurry," shouted Tannie Taliep as Hanna opened the door, "my soapie has already started on TV." She took the shopping bag from Hanna and made tea in a hurry. Hanna sat down at the kitchen table. She smoothed out the piece of paper she had picked up and read one word – Jamela. There were lots of pictures of Jamela. Jamela blowing out candles on a birthday cake. Jamela hiding in a cardboard box. Jamela wrapped in a lovely cloth and Jamela holding a little red hen.

Hanna sighed. She wished it was Monday. She wanted to see if there was someone at school named Jamela. She wanted to find a friend just like Jamela.

On Monday, she ran to Miss Witbooi's class. "Please, Miss, do you know Jamela?" "There's no Jamela here. Go back to your class," said Miss Witbooi.

On Tuesday, Hanna went to Mrs Booysen's class. "Please, Mrs ...", but she didn't get any further. "Hanna Pieterse! What are you doing here? Lessons have started," shouted Mrs Booysen.

On Wednesday, she asked Mr Hendricks. But no one knew Jamela. Hanna looked at the

"Mhh," watsho, "akukho xesha lemfeketho apha. Hamba uye kwa-Allie, ebumelwaneni, uye kuthenga isonka nobisi. Ndinga iti yam ngawo lo mzuzu."

Xa kanye evala ucango lwangaphambili, uHanna wabona umzobo wakhe ushwatyaniswa nguTannie Taliep, usenziwa ibhola encinci phambi kokuba ulahlwe phantsi ekhitshini. Kwa-Allie walinda de uMnumzana Ismail wambona.

"Molo Hanna," watsho encumile. "Isonka nobisi njengesiqhelo? Awukabimde ngokwaneleyo ukuze ufike eshelufini nangoku?" watsho uMnumzana Ismail. Wanikina intloko yakhe uHanna. "Ungaxhalabi, uza kukhula kungekudala."

UMnumzana Ismail wahleka ngobubele waze wamncumela naye uHanna. Wandula ke ngoku uHanna ukujonga ezantsi. Phantsi, ecaleni kweenyawo zakhe kwakukho iphetshana – iphepha elinye elinamagama ambalwa nemifanekiso emininzi. Walichola. UMnumzana Ismail wambona.

"Ungothuka xa ubona izinto eziziswa ngumoya apha," kutsho uMnumzana Ismail. "Ungalithatha ukuba uyalifuna." Watsho emnika isonka nobisi. "Ina –naku okuthengileyo."

"Khawuleza-khawuleza," wakhwaza uTannie Taliep ngethuba uHanna evula ucango, "Inkqubo yam sele iqalile kumabonakude." Wathatha iplastiki kuHanna waza wazenzela iti ngokukhawuleza.

UHanna wahlala etafileni, ekhitshini. Wolula iphepha awayelichole waze wafunda igama elinye – uJamela. Kwakukho imifanekiso emininzi kaJamela. Umfanekiso kaJamela evuthela amakhandlela ekeyikini yemini yokuzalwa kwakhe. Umfanekiso kaJamela ezimele ebhokisini yekhadibhodi. Umfanekiso



pictures on the piece of paper so many times that the page fell to pieces and Jamela was gone.

Then one day, the whole class went on an outing to the library. There, behind the counter, was a woman with a kind face. Hanna went up to her. “Ye-es,” said the woman. “Have you chosen a book?” Hanna shook her head, then asked, “Do you know Jamela?”

The woman leaned forward. “Are you with the class that is here on an outing?” she asked. Hanna nodded and hoped the woman would not be angry. The woman frowned. She walked to the other side of the counter and took Hanna by the hand. “Come with me,” she said and smiled. “I do know a little girl named Jamela. I also know a little boy named Ashraf. I even know a mouse named Wolfgang.”

For one whole wonderful, exciting hour, Hanna met so-oo many friends. She opened books and went to different places all over the world. On the pages, she saw the most amazing things. In the pictures, she saw all the wonderful things that Jamela did.

When Hanna’s mom stopped working on weekends and her father was home from the sea, they sat together and read books. Together they went shopping with Jamela and dancing with Papa Lucky. They even went for a walk with a giraffe. And Hanna forgot all about drawing sad faces and feeling alone because now she never was.

END

kaJamela ezisongele ngelaphu elihle kwakunye nomfanekiso kaJamela ephethe umqhagana obomvu.

Wasezela umoya uHanna. Wayenqwenela ukuba akwaba bekungoMvulo. Wayefuna ukubona ukuba ukhona na umntu ogama linguJamela esikolweni. Wayefuna ukufumana umhlobo onjengoJamela lo kanye.

NgoMvulo, wabaleka waya kwiklasi kaNkosazana Witbooi. “Uxolo, Titshalakazi, uyamazi uJamela?”

“Akukho Jamela apha. Buyela eklasini yakho,” watsho uNkosazana Witbooi.

NgoLwesibini, uHanna waya kwiklasi kaNkosikazi Booysen. “Uxolo Titshalakazi ...”, kodwa akazange akwazi ukuqhubeka.

“Hanna Pieterse! Ufuna ntoni apha? Sekuqaliwe ukufundwa,” wakhwaza, engxola uNkosikazi Booysen.

NgoLwesithathu, wabuza uMnumzana Hendricks. Kodwa kwakungekho mntu umaziyo uJamela.

UHanna wayijonga imifanekiso eyayisephetshaneni amaxesha amaninzi kangangokuba iphepha lakrazuka lazizicwili, waba ke uJamela umkile ngolo hlobo.

Ngenye imini, iklasi yonke yayiphumile, ihambe kwithala leencwadi. Apho, kanye emva kwekhawuntari, kwakukho inenekazi elalinobuso obunobubele. UHanna waya ngqo kulo.

“Ewe-e,” latsho eli nenekazi. “Sowuyikhethile incwadi oyifunayo?”

UHanna wanikina intloko yakhe, waze wabuza, “Uyamazi uJamela?”

Lasondela kuye inenekazi. “Ingaba uhamba nale klasi endwendwele apha?” labuza. Wanqwala uHanna kwaye enethemba lokuba eli nenekazi alisayi kucaphuka. Eli

nenekazi lafinga iintshiya. Laze laphumela kwelinye icala lekhawuntari, landula ukuthi chu uHanna ngesandla. “Yiza apha,” latsho lincumile. “Ndiyayazi intombazanana egama linguJamela. Ndazi nenkwenkwana egama linguAshraf. Ndazi nempuku engucwethwe egama linguWolfgang.”

Kwiyure enye emnandi yonke, eyonwabisayo, uHanna wadibana nabahlobo abaninzi. Wavula iincwadi waze waya kwiindawo ezohlukeneyo kwihlabathi jikelele.

Emaphepheni apho, wabona ezona zinto zikhwankqisayo. Emifanekisweni, wabona zonke izinto ezimangalisayo ezazenziwe nguJamela. Akuyeka ukuphangela ngeempelaveki umama kaHanna, notata wakhe ebuyile emsebenzini

waselwandle, babehlala kunye bafunde iincwadi. Bebonke babesiya kuthenga noJamela baze badanise kunye noPapa Lucky. Bakhe bathatha nohambo kunye nendlulamthi.

UHanna ngoku walibala tu ngokuzoba ubuso obunxungupheleyo nokuziva elilolo kuba eneneni wayengeyedwa.

ISIPHELO



What do you think?

How would you feel if you had no friends?

Do you think Tannie Taliep acted kindly towards Hanna? What is the reason for your answer?

Describe your favourite character from a book.

How do you think Hanna felt at the end of the story?

Draw a picture of Hanna here



— Read me a story —

Back to bed

Have you ever woken up too early or late for school? Let's see what happened to Ben!

ENGLISH

“Rrrriiiiing!”
went the
alarm
clock. Ben
yawned.



ISIXHOSA

“Krrriiiiink!”
yakhala
i-alamu
yewotshi.
UBen
wazamla.



Ben went to the bathroom
to wash.

UBen wangena kwigumbi
lokulala wahlamba ubuso
bakhe waza wabhrasha amaz-
inyo akhe.



Ben put on his blue shorts and
his white shirt.

UBen wakhulula iipijama
zakhe, wanxiba ushoti wakhe
obhlowu kunye nehemphe
yakhe emhlophe.



Ben packed his bag. He remembered his library book.

UBen wapakisha isingxobo sakhe sesikolo. Wakhumbula incwadi yakhe ayifumene kwithala leencwadi.



"It's night time! Look, the moon and stars are shining," said Mom.

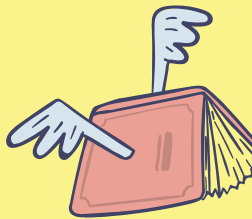
"Nkwenkwendini engevayo!" watsho umama, encumile. "Kusebusuku! Jonga - iinkwenkwezi kunye nenyanga ziyakhazimla."

SOURCE: Story and images courtesy of Wordworks



Mom tucked Ben into bed. "Good night, sleep tight. Next time set the alarm clock right!"

Umama kaBen wamambathisa ebhedini yakhe. "Ulale kakuhle, ulale kamnandi uze kwixa elilandelayo uyisete kakuhle i-alamu yakho!"



Count out loud

How many open windows, birds and wheels can you count? Find all the animals in the picture. Count them. How many people are in the car? How many children can you see?



ANSWERS
7 open windows, 5 birds, 9 people in cars, 6 children, 12 wheels, 7 animals.

My neighbour's dog is purple

By Jack Prelutsky

My neighbour's dog is purple; its eyes are large and green
Its tail is almost endless
The longest I have seen

My neighbour's dog is quiet, it does not bark one bit
But when my neighbour's dog is near
I feel afraid of it

My neighbour's dog looks nasty, it has a wicked smile
Before my neighbour painted it
It was a crocodile.

The wackiest word!

Longest word in the world is:

pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconiosis

Say it like this:

new-mono-ultra-micro-scopics-ilico-volcano-coni-osis

What does it mean?

It's a scientific name for a type of lung disease that you get from breathing in volcano dust

45 letters long!



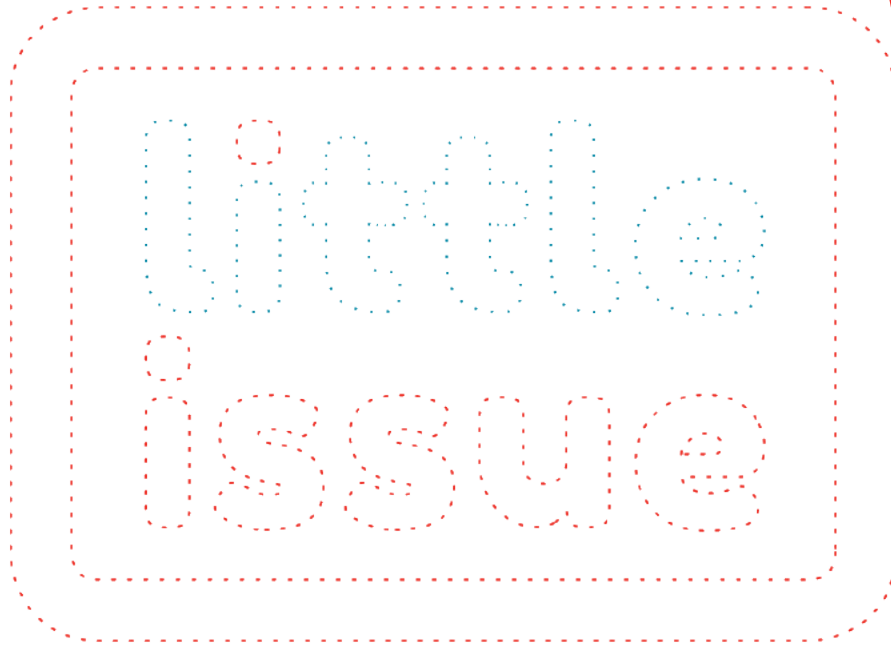
Images: Freepik.com

Multiplication square

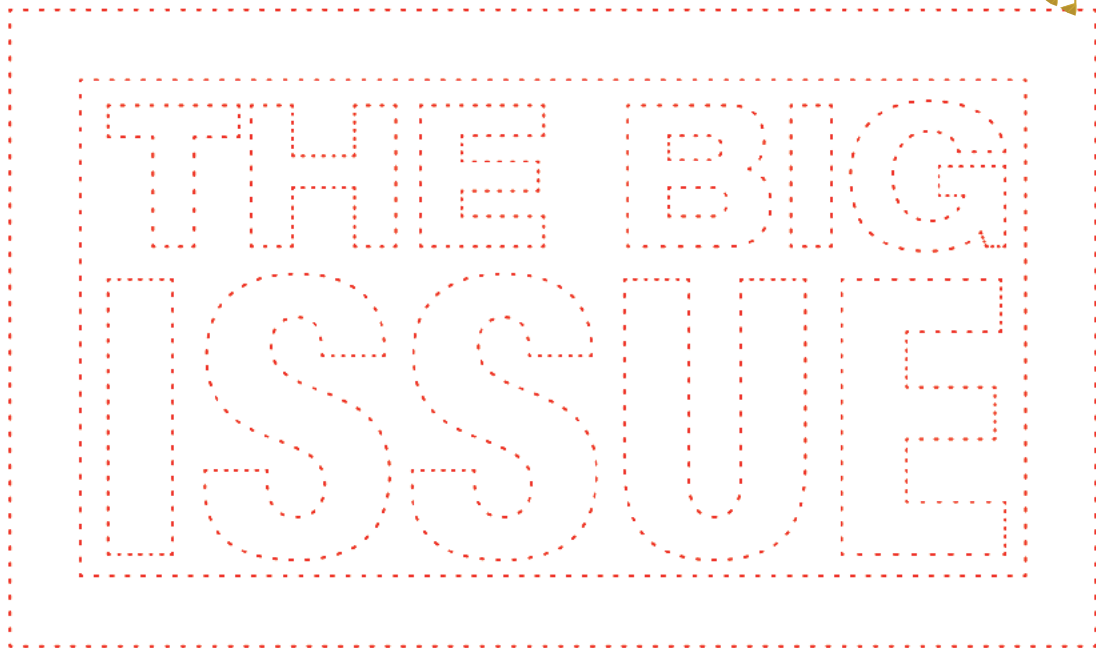
Choose the number you want to multiply from the left-hand column. Match it with the number you want to multiply it by from the top row. You will find the answer in the square where the two numbers meet.

x	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20
3	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30
4	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40
5	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50
6	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60
7	7	14	21	28	35	42	49	56	63	70
8	8	16	24	32	40	48	56	64	72	80
9	9	18	27	36	45	54	63	72	81	90
10	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100

Join the dotted lines then have fun colouring in.



is a project of



www.littleissue.org.za

www.bigissue.org.za

Contact: Derek Carelse md@bigissue.org.za | 082 788 7098 | 021 461 6690